

བར་གྱིས་སྟོན། བར་གྱིས་བསྟན། བར་གྱིས་  
བསྟན། འདྲ་ལོ་ལྟར་མཛད་པ་ལྟར་མཛད་པ་ལྟར་མཛད་པ་  
to ancillary indicate; to suggest;  
to obliquely indicate ▪ {BCA} *sucayisyati*;  
*vakratayā* བ་དེ་ཡང་གང་ཞིག་མཛད་པ་ལྟར་མཛད་པ་  
པས་བར་གྱིས་སྟོན་པར་འབྱུར། [It is] this also,  
since whatsoever beneficial qualities are to be  
taught will be ancillary indicated. {BCA-P}

ཡང་དག་(པར་)སྟོན། ཡང་དག་(པར་)བསྟན།  
ཡང་དག་(པར་)བསྟན། འདྲ་ལོ་ལྟར་མཛད་པ་ལྟར་མཛད་པ་  
to completely in-  
struct; to be completely revealed; to indicate  
properly ▪ (*saṃ-√dṛś*): {MSA} *saṃdarśana*;  
{C} *saṃdarśayati*; {KD} *saṃdarśyate*; (*saṃ-*  
*pra-√kāś*): *samprakāśayati*; (*saṃ-ud-ā-√hr*):  
{MSA} *samudāhṛta* བ་དེ་ནས་བཅོམ་ལུན་འདས་  
ཀྱིས་བྱུང་པ་མ་སྟེན་དག་ལ་ཆོས་ཀྱི་གཏམ་ཡང་  
དག་པར་བསྟན། Thereupon, the Bhagavān  
completely instructed King Ajātaśatru in a  
discourse on the Dharma. {RKM} རིན་ཆེན་  
སྟོན་ནི་བྱ་བ་ལྟར། ལྷན་ཆུས་ཉིད་ནི་ཡང་དག་  
བསྟན། Like opening a casket of jewels, [the  
state of] buddhahood is completely revealed.  
{MSA} ལྷ་བའི་བྱ་བ་བྱ་མིན་དང་།

ཀྱེ་མཛད་ཀྱི་བྱ་བ་བྱ་བ་འདིར། ཡང་དག་བསྟན།  
The nonperformance of the functions of the  
moon and performance of the function of an-  
other object are properly indicated here. {KD}

ཡང་དག་པར་རབ་ཏུ་སྟོན། ཡང་དག་པར་  
རབ་ཏུ་བསྟན། ཡང་དག་པར་རབ་ཏུ་བསྟན། འདྲ་ལོ་  
ལྟར་མཛད་པ་ལྟར་མཛད་པ་ལྟར་མཛད་པ་ལྟར་མཛད་པ་  
to thoroughly and completely teach ▪ (*saṃ-*  
*pra-√kāś*): {ABG} *samprakāśayisyati* བ་  
ཆངས་པར་སྟོན་པ་ཡང་དག་པར་རབ་ཏུ་སྟོན་  
ཏོ། [The Bhagavān] thoroughly and com-  
pletely taught the practices for purification.  
• ཆངས་པར་སྟོན་པ། ཐོག་མཐར་དགེ་བ། བར་ཏུ་  
དགེ་བ། ཐ་མར་དགེ་བ། རྟོན་པ་མཛད་པ། ཆོག་  
འབྱུང་མཛད་པ། ཡང་དག་པར་རབ་ཏུ་སྟོན་ཏོ།  
[The Bhagavān] thoroughly and completely  
taught the practices for purification, virtuous  
conduct at the beginning, virtuous conduct  
at the middle, virtuous conduct at the end,

proper meaning, proper words, ... {DPP} རིགས་  
ཀྱི་བྱུང་པ། རིགས་ཀྱི་བྱ་མོ་ལ་ལ་ཞིག་དེ་  
བཞིན་གཤེགས་པ་ནམས་ཀྱི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་  
གི་ཡོན་ཏན་བརྗོད་པའི་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གཏངས་འདི་  
་་་གཞན་དག་ལའང་བྱ་ཆེར་ཡང་དག་པར་  
རབ་ཏུ་སྟོན་ན། ... If a son of good lineage or  
daughter of good lineage ... thoroughly and  
completely teaches in detail this Dharma  
discourse proclaiming the virtues of the bud-  
dhafields of the tathāgatas to others as well,  
... {ABG}

ཡོངས་སུ་སྟོན་པར་སྟོན། ཡོངས་སུ་སྟོན་པར་  
བསྟན། ཡོངས་སུ་སྟོན་པར་བསྟན། འདྲ་ལོ་ལྟར་  
མཛད་པ་ལྟར་མཛད་པ་ལྟར་མཛད་པ་ལྟར་མཛད་པ་  
to thoroughly reveal བ་ཆོས་ཀྱི་འཕོར་ལོ་གསུམ་པ་  
ནི་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ཉིད་རྣམས་པ་གསུམ་ཡོངས་  
སུ་སྟོན་པར་སྟོན་ཏོ། The third turning of the  
wheel of the Dharma thoroughly reveals three  
aspects of the nonentityness.

རབ་(ཏུ་)སྟོན། རབ་(ཏུ་)བསྟན། རབ་(ཏུ་)  
བསྟན། འདྲ་ལོ་ལྟར་མཛད་པ་ལྟར་མཛད་པ་ལྟར་མཛད་པ་  
to demonstrate; to utilize; to teach  
preeminently; to elucidate ▪ (*pra-√kāś*): {PU}  
*prakāśanam*; *prakāśaya*; {BSS} *prakāśayati*;  
(*pra-√vrt*): {PU} *pravartanam*; *pradīpaka*;  
*pratipādaka*; *pravarttakah*; (*pra-√diś*): {PU}  
*pradeśaka*; *pradarśana* {KD} *pradarśyate*;  
{DDS} *pradarśita* བ་དཔལ་སྦྱོར་གྱིས་ལྷན་མཛད་  
དག་ལས། འདི་ཡི་བསོད་ནམས་རབ་བསྟན་པ།  
The merit of this is demonstrated in the *Sūtra*  
*of the Questions of Viradatta*. {ALP} རིགས་  
པ་དང་ལུང་གིས་རབ་ཏུ་བསྟན། It is demon-  
strated by reasoning and scripture. {Gön} བ་  
མཆོག་འདོད་མེད་མེད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར། ཆོས་  
ཀྱི་དེ་ཉིད་རབ་སྟོན་པ། For the sake of those  
sentient beings desirous of ultimate [bliss,  
the Buddha] demonstrated the suchness of  
phenomena. {PU} བྱང་ཆུབ་ཀྱི་མེད་པ་རབ་ཏུ་  
བསྟན་པ་ནི་ངོ་མཚར་ཆེའོ་ཞེས་པ་འདོ། The demon-  
stration of bodhicitta is called “amazing.”  
{PU} བ་དེ་ཤིན་ཏུ་སྟོན་པར་མཛད་པས་ན་བྱང་  
ཆུབ་སྟོན་པ་རབ་ཏུ་སྟོན་པས། Because [he] acts